

## Z m l u v a

č. 207/0745-0004/2010

### **o poskytnutí dotácie na kompenzáciu strát na poľnohospodárskych výrobkoch spôsobených prírodnou katastrofou**

podľa § 6 v spojení s § 10 zákona č. 267/2010 Z. z. o poskytovaní dotácie na kompenzáciu strát spôsobených nepriaznivou poveternostnou udalosťou, ktorú možno prirovnať k prírodnej katastrofe, prírodnou katastrofou alebo mimoriadnou udalosťou uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov v spojení so zákonom č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov a zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v súlade s platnými pravidlami o uplatňovaní článku 107 Zmluvy o fungovaní EÚ na štátnu pomoc a s článkom V.B.2. Usmernenia Spoločenstva (2006/C 319/01) o štátnej pomoci v sektore poľnohospodárstva a lesného hospodárstva na roky 2007 – 2013 podľa Schémy štátnej pomoci na úhradu škôd na poľnohospodárskych plodinách spôsobených prírodnou katastrofou alebo mimoriadnou udalosťou – číslo schémy N 377/2010

(ďalej len „zmluva“).

**Poskytovateľ:** **Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka  
Slovenskej republiky**  
zastúpené  
**Pôdohospodárskou platobnou agentúrou**  
Sídlo: Dobrovičova 12, 815 26 Bratislava  
Štatutárny zástupca: Ing. Vadim Haraj  
generálny riaditeľ

Rozpočtová organizácia: zriadená na základe zákona č. 473/2003 Z. z. o Pôdohospodárskej platobnej agentúre, o podpore podnikania v pôdohospodárstve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov s pôsobnosťou podľa zákona č. 543/2007 Z. z. o pôsobnosti orgánov štátnej správy pri poskytovaní podpory v pôdohospodárstve a rozvoji vidieka v znení neskorších predpisov

IČO: 30794323

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

Číslo účtu

výdavkový: 7000071142/8180

príjmový: 7000155151/8180

7000156568/8180

(ďalej len „poskytovateľ“)

**Príjemca:**

**AGROREAL Dedina Mládeže, a.s.**  
Sídlo: Dedina Mládeže 6, 946 04 Dedina Mládeže  
Štatutárny zástupca: Ing. Ludovít Turoň, predseda predstavenstva  
IČO: 34137777  
IČ DPH: SK2020398325  
Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.  
Číslo účtu: 6604406017/1111  
Zapísaný v OR: Okresného súdu Nitra  
Č. vložky a oddiel: 180/N Sa  
Evidenčné číslo žiadosti: 207/0745-0004/2010  
207/0813-0004/2010  
(ďalej len „príjemca“)

## Článok I.

### Predmet zmluvy a účel pomoci

1. Predmetom zmluvy je kompenzácia škôd spôsobených prírodnou katastrofou (záplavou) fyzickým alebo právnickým osobám podnikajúcim v poľnohospodárskej prvovýrobe, ktoré pestujú poľnohospodárske plodiny uvedené vo výzve na predkladanie žiadostí o poskytnutie dotácie na podporné opatrenie podľa zákona č. 267/2010 Z. z. o poskytovaní dotácie na kompenzáciu strát spôsobených nepriaznivou poveternostnou udalosťou, ktorú možno prirovnať k prírodnej katastrofe, prírodnou katastrofou alebo mimoriadnou udalosťou (ďalej len „zákon č. 267/2010“) zverejnenej na internetovej stránke Pôdohospodárskej platobnej agentúry dňa 1.10.2010 (ďalej len „výzva č. I“) a tiež pestujú zeleninu, ovocie a ostatné plodiny uvedené v prílohe č. 4 druhej výzvy na predkladanie žiadostí o poskytnutie dotácie na podporné opatrenie podľa zákona č. 267/2010 zverejnenej na internetovej stránke Pôdohospodárskej platobnej agentúry dňa 29.10.2010 (ďalej len „výzva č. II“), podľa § 6 zákona č. 267/2010 v zmysle Schémy štátnej pomoci na úhradu škôd na poľnohospodárskych plodinách spôsobených prírodnou katastrofou alebo mimoriadnou udalosťou, číslo schémy N 377/2010 (ďalej len „schéma“)

Poskytnutie dotácie vo výške: **96 601,23 EUR**

slovom: deväťdesiatšesťtisícšesťsto jeden EUR a dvadsaťtri eurocentov

vstupné hodnoty pre výpočet a priznanie dotácie:

- výška vypočítanej dotácie podľa výzvy č. I: 161 695,08 EUR
- výška vypočítanej dotácie podľa výzvy č. II: 31 507,38 EUR
- SPOLU: 193 202,46 EUR
- intenzita dotácie: 50,00 %
- koeficient prepočtu: 0,50
- výška priznanej dotácie: **96 601,23 EUR**

2. Forma dotácie:  
priama nenávratná neinvestičná dotácia
3. Účelom poskytnutia dotácie je kompenzovať škody vzniknuté v rastlinnej prvovýrobe v dôsledku prírodnej katastrofy (záplavy) spôsobenej vyliatím vody zo svojich prirodzených hraníc a následným zaplavením plôch pestovaných poľnohospodárskych plodín uvedených vo výzve č. I a výzve č. II.

## **Článok II.**

### **Termín plnenia**

1. Poskytovateľ vyplatí príjemcovi dotáciu v termíne do 30.09.2011.

## **Článok III.**

### **Všeobecné povinnosti príjemcu**

1. Príjemca sa zaväzuje zabezpečiť hospodárne, efektívne a účinné vynakladanie prostriedkov z poskytnutej dotácie v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004“).
2. Dotáciu je príjemca povinný použiť v zmysle § 6 zákona č. 267/2010 v spojení so schémou, v súlade so zákonom č. 523/2004 a s článkom I. zmluvy.
3. Príjemca vyhlasuje, že je oprávneným príjemcom pomoci v zmysle časti E. schémy.
4. Príjemca je povinný viesť poskytnuté finančné prostriedky na samostatnom dotačnom účte v banke alebo v pobočke zahraničnej banky. Výnosy samostatného dotačného účtu sú príjmom štátneho rozpočtu.
5. Príjemca je povinný vykonať odvod výnosov z poskytnutej dotácie štvrťročne, najneskôr do 10 dní po uplynutí príslušného štvrťroka, v prospech príjmového účtu poskytovateľa č. 7000156568/8180 a súčasne zaslať avízo o vykonanom odvode.
6. Vratky nepoužitých prostriedkov v príslušnom rozpočtovom roku príjemca odvedie bezodkladne, najneskôr v termíne do 31. decembra na účet č. 7000071142/8180 (výdavkový účet). Príjemca zároveň písomne oznámi poskytovateľovi dôvod a výšku vrátenej sumy z poskytnutých finančných prostriedkov (avízom o platbe).
7. V prípade, že príjemca pripravuje zmenu právnej formy alebo prevod majetku na iný subjekt, je povinný požiadať poskytovateľa o predchádzajúci súhlas na vykonanie zmeny. Poskytovateľ túto žiadosť postúpi na posúdenie Ministerstvu pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky. Základnou podmienkou na udelenie súhlasu na preregistráciu príjemcu dotácie je, že nástupnícky subjekt je právnym nástupcom pôvodného príjemcu dotácie a prešli naň všetky práva a záväzky pôvodného príjemcu dotácie.

8. Prijemca, ktorý porušil finančnú disciplínu podľa § 31 zákona č. 523/2004 alebo zmluvne dohodnuté podmienky, je povinný odvieť neoprávnene použitú alebo zadržanú sumu prostriedkov do štátneho rozpočtu, zároveň je povinný zaplatiť do príslušného rozpočtu penále vo výške 0,1 % z neoprávnene použitej alebo zadržanej sumy za každý aj začatý deň omeškania s úhradou odvodu alebo za každý aj začatý deň neoprávneneho použitia poskytnutých prostriedkov, v súlade so zákonom č. 523/2004.
9. Kontrolu neoprávneneho použitia alebo zadržovania poskytnutých prostriedkov štátneho rozpočtu vykonáva kontrolný orgán oprávnený na výkon kontroly. Prijemca je povinný na žiadosť orgánu oprávneného na výkon kontroly preukázať účel použitia dotácie poskytnutej zo štátneho rozpočtu listinnými dôkazmi, ktorých obsah dokazuje skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie.
10. Následnú finančnú kontrolu na základe zákona č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov vykonáva príslušná Správa finančnej kontroly, ktorá ukladá odvod a penále z neoprávnene použitých alebo zadržovaných finančných prostriedkov štátneho rozpočtu. Sumu v stanovenom termíne odvedie prijemca na číslo účtu uvedené v rozhodnutí.
11. Prijemca zúčtuje poskytnutú dotáciu poskytovateľovi podľa § 8a ods. 7 zákona č. 523/2004 v termíne do 15. marca nasledujúceho kalendárneho roka po roku, v ktorom mu bola dotácia poskytnutá a súčasne v tomto termíne vráti na príjmový účet poskytovateľa č. 7000155151/8180 nevyčerpané prostriedky vyplývajúce z finančného zúčtovania.
12. Prijemca je povinný uchovať doklady týkajúce sa poskytnutej dotácie počas 10 rokov od dátumu prijatia dotácie.
13. Prijemca sa zaväzuje vo všetkých dokumentoch, ktoré je na základe zmluvy povinný predkladať poskytovateľovi, uvádzať platné, úplné a pravdivé informácie.
14. Prijemca sa zaväzuje v lehote do troch pracovných dní od vzniku predmetnej skutočnosti (s preukázateľným doručením) informovať poskytovateľa o:
  - a) každej zmene identifikačných údajov prijemcu vrátane právneho nástupníctva,
  - b) správnom, súdnom, exekučnom alebo inom konaní, ktoré súvisí s predmetom plnenia zmluvy,
  - c) vyhlásení konkurzu alebo začatí reštrukturalizačného konania na majetok prijemcu, vstupe prijemcu do likvidácie.

#### Článok IV.

##### Osobitné ustanovenia

1. Poskytovateľ je oprávnený v zmysle § 10 zákona č. 502/2001 o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o finančnej kontrole“) vykonať u prijemcu pred uskutočnením finančnej operácie priebežnú finančnú kontrolu. Ak bude u prijemcu vykonaná poskytovateľom priebežná finančná kontrola, dotácia mu bude vyplatená na základe výsledku tejto kontroly.

2. Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, že v období od podpísania tejto zmluvy do termínu vyplatenia dohodnutej dotácie zistí porušenie zmluvných podmienok.
3. Zmluvné strany sú oprávnené od tejto zmluvy odstúpiť v prípadoch stanovených v § 344 až 351 Obchodného zákonníka.
4. Prijemca berie na vedomie, že nedodržanie podmienok, za ktorých sa dotácia poskytnula, sa považuje za porušenie finančnej disciplíny v zmysle zákona č. 523/2004 a môže mať za následok príslušné sankcie (ukončenie zmluvy, vrátenie dotácie vrátane penále, posudzovanie vzniknutej nezrovnalosti, posudzovanie trestnoprávnej zodpovednosti).
5. Prijemca je povinný preukázať poskytovateľovi použitie prostriedkov štátnej pomoci a oprávnenosť vynaložených nákladov. V tejto súvislosti je prijemca povinný umožniť poskytovateľovi vykonanie kontroly. Na vykonávanie kontroly sa vzťahuje zákon o finančnej kontrole.
6. Prijemca je povinný umožniť Ministerstvu financií SR overiť skutočnosti spojené s vykonaním vládneho auditu poskytnutia pomoci. V prípade zistenia Ministerstva financií SR, že pomoc sa poskytuje v rozpore so zákonom, oznámi túto skutočnosť bezodkladne poskytovateľovi pomoci, ktorý je povinný okamžite pozastaviť ďalšie poskytovanie pomoci.
7. Ministerstvo financií SR môže v zmysle § 27 zákona o štátnej pomoci, v prípade porušenia povinností uvedených v bode 6 tohto článku, uložiť prijemcovi pokutu.
8. Podľa čl. 22 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 je európska komisia oprávnená kontrolovať poskytnutie pomoci podľa schémy a za tým účelom je oprávnená overiť si potrebné skutočnosti aj u prijemcu. Prijemca je povinný umožniť toto overenie.
9. Táto zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 211/2000“).
10. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením tejto zmluvy v jej plnom rozsahu vrátane dodatkov v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR. Zverejnenie zmluvy nie je porušením alebo ohrozením obchodného tajomstva.
11. Zmluvné strany berú na vedomie, že v prípade nezverejnenia zmluvy do troch mesiacov od uzavretia zmluvy platí v zmysle ustanovenia § 47a ods. 4 Občianskeho zákonníka, že k uzavretiu zmluvy nedošlo.
12. Poskytovateľ je v zmysle § 5a ods. 8 zákona č. 211/2000 povinný zabezpečiť súlad zverejnenej zmluvy so skutočným stavom. V prípade akýchkoľvek odlišností identifikovaných medzi zverejnenou verziou zmluvy a uzatvorenou podpísanou zmluvou platí, že nezverejnené ustanovenie zmluvy nenadobúda účinnosť a pre zmluvné strany z neho neplynú (až do dodatočného zverejnenia opomenutých častí zmluvy) žiadne účinky. Uvedené platí aj napriek skutočnosti, že nezverejnená informácia je obsiahnutá v uzatvorenej podpísanej zmluve o poskytnutí dotácie.

## Článok V.

### Záverečné ustanovenia

1. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami. V zmysle ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka táto zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
3. Zmluva je vyhotovená v 3 exemplároch, z ktorých poskytovateľ dostane dve vyhotovenia a príjemca jedno vyhotovenie.
4. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.
6. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.

Dňa: 25.02.2011

.....  
za poskytovateľa  
Ing. Vadim Haraj  
generálny riaditeľ

Dňa: 18 FEB. 2011

.....  
za príjemcu  
Ing. Ľudovít Turoň  
predseda predstavenstva

Odtlačok pečiatky:



AGROREAL Dedina Mládeže a.s.  
Odtlačok pečiatky: 846 04 Dedina Mládeže  
IČO: 34137777  
IČ DPH: SK2020398325